



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 August 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 89(d) предварительной повестки дня*

Глобализация и взаимозависимость: культура и развитие

Культура и развитие

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь препровождает настоящим Генеральной Ассамблее доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры об осуществлении резолюции 57/249 от 20 декабря 2002 года, озаглавленный «Культура и развитие».

* A/59/150.

**Доклад Генерального секретаря Организации
Объединенных Наций по вопросам образования, науки
и культуры об осуществлении резолюции 57/249
Генеральной Ассамблеи**

Резюме

В резолюции 57/249 Генеральная Ассамблея, приветствуя Всеобщую декларацию о культурном разнообразии, принятую Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) на ее тридцать первой сессии, и приветствуя также основные направления Плана действий по осуществлению Декларации, содержащегося в приложении к ней, провозгласила 21 мая Всемирным днем культурного разнообразия во имя диалога и развития и призвала все государства-члены, межправительственные органы, организации системы Организации Объединенных Наций и соответствующие неправительственные организации принять ряд мер с целью обеспечения, в сотрудничестве с ЮНЕСКО, выполнения Плана действий. Среди прочего, эти меры включают сохранение культурного наследия, выработку стратегий, направленных на сохранение материального и нематериального культурного наследия, информирование общественности о принятии политики с целью уделения первоочередного внимания культурному, экономическому и физическому благополучию коренных народов, использования информационных технологий в производстве разнообразных по содержанию материалов, и создания индустрии культуры.

Ассамблея также представила рекомендации ЮНЕСКО, призвав ее продолжать работу по содействию более глубокому осознанию кардинальной взаимосвязи между культурой и развитием и, в связи с этим, в сотрудничестве, при необходимости, с другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и многосторонними учреждениями, занимающимися вопросами развития, продолжать оказывать помощь развивающимся странам, по их просьбе, в частности в вопросах укрепления национального потенциала и получения доступа к информационно-коммуникационным технологиям, для осуществления международных конвенций в области культуры.

Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 8 резолюции, в котором Ассамблея просила Генерального секретаря в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО и другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и многосторонними учреждениями, занимающимися вопросами развития, представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о ходе осуществления этой резолюции.

Введение

1. Усилия ЮНЕСКО по поощрению и укреплению неотъемлемой связи между культурой и развитием были дополнительно укреплены 2 ноября 2001 года, когда ее Генеральная конференция приняла Всеобщую декларацию о культурном разнообразии¹ и основные направления Плана действий по ее осуществлению². Одновременно с этим международное сообщество впервые единодушно приняло определение культурного разнообразия в качестве элемента, также необходимого для человечества, как биоразнообразие для живой природы и в качестве общего достояния человечества (статья 1 Декларации).

2. Декларация предназначена для определения, в контексте глобализации, инструмента, который будет использоваться для разработки национальных стратегий по вопросам культуры и их согласования с международными нормативными документами. Она покоится на ряде основополагающих принципов, прежде всего на принципе уважения любой самобытной культуры и обеспечения всеобщего участия в рамках демократического государства, необходимости содействовать созданию благоприятных условий для расцвета присущего всем творческого потенциала, необходимости уважать права человека и демократические норы и обеспечивать их соблюдение, принципе свободного распространения идей и плюрализма в средствах массовой информации и связи между культурным разнообразием и развитием человека.

Программы по вопросам культуры и развития

3. Цель этих программ ЮНЕСКО по вопросам культуры и развития заключается в поощрении диалога и ориентированных на практические действия идей все секторов общества, с тем чтобы:

а) разъяснять нынешнее понимание культурного разнообразия на основе не только процессов «сверху вниз» (политики, ученые, сотрудники директивных органов и лица, оказывающие воздействие на политику), которые должны обеспечивать эффект просачивания в более широкие слои общества, но также и на основе улучшения информированности более широких групп населения;

б) анализировать существующие многочисленные другие связи между культурным разнообразием, диалогом и развитием, понять не только условия экономического роста, но также и средства обеспечения более удовлетворительного интеллектуального, эмоционального, нравственного и духовного образа жизни (статья 3 Декларации). Для достижения этой цели для сотрудников директивных органов нужна методология развития, которая должна учитывать существующие культурные ресурсы и их воздействие в рамках процесса развития;

в) разрабатывать лучшие стратегии, предназначенные для установления творческих партнерских отношений на наиболее приемлемом уровне. Чтобы политика была эффективной, она должна не только укреплять связи ме

¹ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Отчеты Генеральной конференции, тридцать первая сессия, Париж, 15 октября — 3 ноября 2001 года*, том I: *резолюции*, глава V, резолюция 25, приложение I.

² Там же, приложение II.

жду культурным разнообразием и развитием, но также и подтверждать большое значение культурного разнообразия для развития, т.е. обеспечивать приближение политики по вопросам культуры и политики по вопросам развития друг к другу и к процессу укрепления потенциала, расширения возможностей и рамок для сотрудничества.

4. По своему определению культурное разнообразие является долгосрочным и центральным элементом системы Организации Объединенных Наций в целом и, более конкретно, ЮНЕСКО, которой поручено обеспечить сохранение и «содействие плодотворному разнообразию культур». Тем не менее, на протяжении последних лет отмечались значительные различия в способах, при помощи которых культурное разнообразие рассматривалось на теоретическом уровне, а затем реализовывалось на практических уровнях. Этот мандат приобрел еще большее значение в начале XXI века в эпоху глобализации. Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшаяся в Йоханнесбурге в 2002 году, предоставила международному сообществу в целом и ЮНЕСКО в частности возможность задействовать богатый опыт, накопленный и укрепленный в ходе продолжительного процесса, которому было уделено особое внимание в ходе проведения Всемирной конференции по политике в области культуры, состоявшейся в Мехико в 1982 году, Всемирного десятилетия развития культуры (1988–1997 годы), в подготовленном в 1996 году докладе Всемирной комиссии по культуре и развитию («Наше творческое разнообразие»), в ходе Стокгольмской межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития, состоявшейся в 1998 году, и в результате принятия Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии. Ясно, что, несмотря на постоянные корректировки в течение следовавших одно за другим международных десятилетий, разработанные с 70-х годов модели развития не обеспечили реализацию связанных с ними ожиданий. Новые задачи, обусловленные глобализацией, делают еще более важной необходимость пересмотра отношений между культурой и развитием и, говоря более конкретно, между разнообразием, диалогом и развитием. Культурное разнообразие, которое совсем не является разделяющим элементом, должно позволить отдельным лицам, обществам и народам наладить обмен общим взаимообогащающим и многогранным наследием. Это общее наследие лежит в основе обеспечения устойчивого характера развития для всех.

5. Эти рамки, определенные Декларацией, служат основой работы ЮНЕСКО в области культуры и развития. Приблизительно 20 стран из Африки, Азии и Латинской Америки обратились к ЮНЕСКО с просьбой об оказании технической помощи в связи с реорганизацией и/или уточнением их стратегий в области культуры в целях учета задач и методологий развития, касающихся культуры в секторе образования, экономике, здравоохранении и коммуникации. В этой связи были проведены международные семинары по подготовке специалистов по вопросам культуры (Мапуту, Сантьяго и Турин). Кроме того, с государствами-членами было налажено сотрудничество по вопросам разработки национальных показателей культуры. ЮНЕСКО также содействует государствам-членам в осуществлении стратегий культурного туризма на основе связей между культурой, туризмом и развитием и в разработке стратегий культурного туризма и их применении на местах путем осуществления экспериментальных проектов в развивающихся и наименее развитых странах.

6. Основная цель сети университетов ЮНЕСКО-ЮНИТВИН по теме «Культура, туризм и развитие» заключается в укреплении сотрудничества между университетами применительно к подготовке по вопросам туризма, которая включает долгосрочные показатели и культурное разнообразие. В сотрудничестве с Международным центром по изучению вопросов сохранения и восстановления культурных ценностей 4 и 5 июля 2003 года в Риме был организован международный практикум с участием редакторов туристических справочников в целях информирования субъектов сектора туризма о связях между культурой и туризмом, с тем чтобы туризм стал одним из инструментов познания и диалога между культурами и содействовал развитию. Материалы этого практикума были опубликованы и широко распространены среди государств-членов.

7. Проект «Культура, туризм и развитие в Западной Африке», разработанный в рамках инициативы Нового партнерства в интересах развития Африки, предназначается для улучшения стратегий в области культурного туризма (например, Дакарский семинар, состоявшийся в мае 2002 года) и для осуществления конкретных проектов в Буркина-Фасо, Гане, Кабо-Верде, Мали, Нигере и Сенегале.

8. Проект «Сахара — культуры и народы» предназначается для борьбы с нищетой, рассматриваемой в качестве одного из нарушений основополагающих прав человека. После семинаров, проведенных в Сиди-Бу-Зиде, Тунис (апрель 2002 года), и Гардае, Алжир (апрель 2003 года), была сформирована сеть экспертов из десяти стран Сахары и был определен глобальный стратегический подход к развитию, основывающийся на укреплении природного и культурного наследия при помощи активного участия населения. Второй этап проекта включает осуществление мероприятий на местах в порядке демонстрации принятой стратегии путем сотрудничества с учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций, как, например, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Всемирная торговая организация (ВТО), прежде всего в отношении проекта о путях ксуров, для которого в ходе проведения совещания международного сообщества в Алжире, состоявшегося в феврале 2003 года, была подготовлена презентация по вопросу о сборе средств.

9. С учетом первого основного направления Плана действий по осуществлению Декларации и в соответствии с резолюцией 34, принятой на тридцать второй сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, состоявшейся в октябре 2003 года, Генеральный директор ЮНЕСКО приступил к разработке предварительного проекта конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения. В период с декабря 2003 года по май 2004 года для предварительного рассмотрения целей и задач будущей конвенции и разработки предварительного текста было проведено три совещания экспертов. Первое межправительственное совещание экспертов запланировано на сентябрь 2004 года. Эта конвенция станет средством поощрения творчества и динамического взаимодействия между различными проявлениями культуры. Она также предназначается для укрепления международной солидарности в поддержку тех стран, культура которых находится под угрозой по причине существующего в настоящее время дисбаланса в потоках продуктов и услуг культуры и обмене ими, в целях создания индустрии культуры, которая является жизнеспособной на национальном и международном уровнях. В октябре

2005 года Генеральный директор ЮНЕСКО представит на рассмотрение Генеральной конференции ЮНЕСКО проект конвенции.

10. В соответствии с пунктом 4 резолюции 57/249 21 мая 2004 года государства — члены ЮНЕСКО второй раз отмечали Всемирный день культурного разнообразия во имя диалога и развития с широким участием гражданского общества. Проведение года совпадает с празднованием Международного года чествования борьбы с рабством и его отмены, 2004 год, по случаю 200 годовщины создания первой республики чернокожего населения на Гаити. В этой связи в 2004 году Всемирный день предоставил государствам-членам возможность не просто отпраздновать разнообразие культур, но и возобновить их моральное обязательство в отношении создания более справедливого и мирного общества.

11. В целях лучшего распространения среди молодежи положений Всеобщей декларации о культурном разнообразии ЮНЕСКО опубликовала ориентированный на молодежь вариант Декларации: “All Different, All Unique” («Все различны, все уникальны»). В этой брошюре все статьи Декларации представлены на понятном для молодежи языке в сочетании с рядом вопросов, которые помогут молодым людям обсудить проблемы культурного разнообразия.

12. В рамках последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию ЮНЕСКО приступила к деятельности по теме, касающейся взаимосвязей между биоразнообразием и культурным разнообразием в целях устойчивого развития, совместно осуществляемой секторами культуры и естественных наук ЮНЕСКО. Эта деятельность предназначена для улучшения понимания связей между биоразнообразием и культурными активами общины и выявления в результате этого лучших вариантов политики для поощрения обеих форм разнообразия. Рассматриваются такие темы, как связь между святыми местами и охраной биоразнообразия, воздействие местных традиционных знаний на устойчивое использование природных ресурсов и роль традиционных языков в распространении таких знаний.

13. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры стремится укреплять самобытность и чувство межкультурного гражданства среди ее государств-членов. Для междисциплинарного обмена между экспертами, являющимися представителями коренных народов и не являющимися таковыми, были организованы практикумы. Эти инициативы предназначены для поощрения признания и активного использования культурных ресурсов групп коренных народов, которые неразрывно связаны с их самобытностью, и для поощрения обмена знаниями и наилучшими видами практики применительно к культурному плюрализму. Перепись культурных ресурсов коренных народов, проведенная соответствующими общинами, является важным шагом в целях демонстрации того, каким образом культурное разнообразие способно обогащать общество. ЮНЕСКО поддерживает экспериментальные проекты на местах в различных странах, содействуя таким образом активизации взаимодействия между носителями знаний. Подготовка и консультации по этим вопросам и разработка методологических инструментов также идут на пользу ряду наиболее маргинализированных общин. Дополнительная информация по этим вопросам может быть получена на веб-сайте по адресу <http://www.unesco.org/culture/indigenous>.

14. По приглашению Генерального секретаря Генеральный директор ЮНЕСКО выступил 31 октября 2003 года в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций по вопросу о последующей деятельности по итогам Года культурного наследия Организации Объединенных Наций (2002 год). Это была первая такая возможность за всю историю двух организаций. Цель заключалась в том, чтобы проинформировать государственные органы власти и международное сообщество о более широкой концепции культурного наследия и о существующих проблемах, которые далеко выходят за вопросы охраны памятников, которыми слишком часто ограничивается сфера культурного наследия.

15. Культурное наследие, в дополнение к эстетической, экономической или даже сентиментальной ценности, имеет важное значение для всего человечества, затрагивая память народов, разнообразие их самобытности и их творческий потенциал, культурное разнообразие и диалог. Именно эта всеобъемлющая концепция обеспечивает универсальный характер изобретательности, находящей отражение в творчестве человека. Это охватывает не только культурное наследие в форме памятников, но также, и прежде всего, живую культуру и ее бесчисленные формы выражения, известные как нематериальное культурное наследие. Эта более общая концепция культурного наследия позволяет увидеть, что культуру можно понимать только в целом. Культурное наследие, рассматриваемое с точки зрения более общей перспективы, характеризуется богатством ее разнообразия, т.е. не только разнообразия выражения, но и воздействия и ассоциации, что позволяет одновременно символизировать культурную самобытность народов и общин, отражать коллективную память человечества и строить прогнозы в отношении его будущего. Разнообразие гарантирует творческие и устойчивые отношения между прошлым и будущим, между наследием и развитием. Это — основное послание Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, в которой подтверждается, что все усилия в целях развития должны основываться на таком разнообразии. Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию дополнила это послание положением о том, что для обеспечения поистине устойчивого характера развития оно должно обеспечивать согласование социальных, экономических и гуманитарных потребностей. Развитие невозможно без участия, предоставления полномочий и интеграции, и только культура может обеспечить средства для расширения такого участия. Для привлечения местного населения к работе по выявлению его собственных потребностей и проектов в сфере развития мы должны признать разнообразие подходов, выборов и ценностей, которые лежат в основе планов развития, короче говоря, мы должны включить культурное разнообразие в план создания будущего общества. Поэтому культура ни в коем случае не должна рассматриваться в качестве элемента, дополняющего материальные цели развития. Будущее общество можно создать и укрепить только на основе людского капитала, обогащенного и обновленного культурным наследием. Это — основная предпосылка неделимости культуры и развития, взаимосвязанных основ укрепления демократии и равенства во всем мире. С учетом этого государства — члены ЮНЕСКО уполномочили организацию подготовить проект международной конвенции об охране разнообразия культурного содержания и форм художественного самовыражения. Культура не может ждать: она занимает центральное место в достижении любого прогресса на службе человечества.

Выводы и рекомендации

16. Необходимо наладить функциональные связи между соответствующими международными документами, касающимися, частично или полностью, культурного измерения развития, такими, как План действий, принятый на Стокгольмской межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития, Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии и документы Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, в целях рассмотрения роли культуры в процессе развития и обеспечения более адекватного ответа на вызовы глобализации. После Всемирной встречи, на которой подчеркивалась необходимость рассмотрения взаимодействия между разнообразием, диалогом и развитием, возникает необходимость расширить концепцию устойчивости, пока почти исключительно использовавшуюся в экономической и экологической сферах, с тем чтобы культура приобрела ключевое значение в рамках последующей деятельности по итогам Всемирной встречи.

17. Занимающиеся вопросами развития человека организации системы Организации Объединенных Наций, прежде всего ЮНЕСКО, несут особую ответственность за содействие государствам-членам в оценке их национальных стратегий и в выявлении новых партнерских отношений, которые обеспечат общую платформу для стратегий развития и стратегий в сфере культуры. С тем чтобы оказать какое-либо долгосрочное воздействие на процесс развития, этот обзор должен охватывать различные области культурного сектора (управление, профессиональная подготовка, администрация, финансирование, включая сбор и анализ статистических данных, и т.д.) в той мере, в какой они применимы к различным компонентам стратегий развития, в том числе образования, науки и техники, коммуникации, здравоохранения, туризма, окружающей среды, землепользования, пресноводных ресурсов и морей и т.д.

18. В этой связи весьма желательно, чтобы сотрудники директивных органов развивающихся стран признали центральную роль министерств культуры (издание книг, выпуск фильмов, запись музыки, мультимедийные средства и ремесла) не только в качестве элементов культурной самобытности, но также и в качестве движущей силы устойчивого развития как культуры, так и экономики. В сотрудничестве с соответствующими региональными организациями, такими, как Международный банк развития, Карибское сообщество, Организация американских государств, соответствующими НПО, фондами и частным сектором организации системы Организации Объединенных Наций (ЮНЕСКО, Международная организация труда, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций и другие) призваны содействовать формированию или укреплению малых и средних компаний в индустрии культуры и/или соответствующих предприятий, например, занимающихся выпуском музыкальных произведений, модной одежды или дизайном.

19. Высшие учебные заведения в развивающихся странах должны стремиться включать культурное измерение устойчивого развития, как людское, так и экономическое, в программы обучения. В этой связи следует укрепить механизм ЮНЕСКО/Председателей.
